



Tin Mừng MarCô – Chúa thiết lập Hội Thánh

Bài 1 - Những cố gắng sơ khởi của Chúa và các tông đồ -Chương 6

Mục đích Chúa xuống thế là để cứu
loài người và kế hoạch Cứu Độ được

Hội Thánh qua các vị Tông Đồ -qua mọi thời đại- tiếp tục sứ mạng Chúa trao. [Photo ColinDye.com]
Hội Thánh gồm những người được Chúa Giêsu mời gọi để đón nhận Nước Trời của Chúa CHA
và được sống mãi với CHA, và thành anh em đích thực trong gia đình của Chúa Giêsu. Là con
dân Hội Thánh chúng ta có bốn phận phụ giúp các vị Tông Đồ làm tròn sứ mạng

Trong những ngày sơ lập ta đã thấy Hội Thánh có hai đặc điểm vừa mang yếu tố nhân loại hữu
hình song vừa mang tính thần linh hàm chứa những thực tại vô hình. Trong Chúa Giêsu, và
nhờ Chúa Thánh Thần, Hội Thánh trở thành **Bí Tích** và dấu chỉ Thiên Chúa và toàn thể loài
người kết hợp mật thiết. Hội Thánh cũng là **Bí Tích** của *sự hợp nhất của nhân loại* quy tụ
những người thuộc mọi dân tộc và mọi ngôn ngữ. Hội Thánh chính là **Bí Tích phổ quát** mang
ơn cứu độ với **Bảy Bí Tích** được Chúa Giêsu lấy làm khí cụ cứu chuộc mọi người, qua đó Đức
Kitô, và các vị đại diện cho Ngài, biểu lộ và đồng thời thực hiện mầu nhiệm tình yêu của Thiên
Chúa ban cho con người. Xin mời vào

NOVA VULGATA EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM TIN MỪNG NOVA VULGATA THEO MARCÔ Chương 6

Công Đồng Thánh Vatican II đã mang lại nhiều thay đổi quan trọng cho Hội Thánh nhờƠn
Chúa Thánh Thần. Sau đây là Chương 6 Tin Mừng MarCô. Xin cùng học hỏi Tin Mừng MarCô
theo Nova Vulgata – là Bản Tin Mừng Tông Truyền Chính Thức của Mẹ Hội Thánh mới được
canh cải thành bản Nova Vulgata do công ơn ĐTC Thánh Chủ Chấn Phaolo VI khởi động theo
lời yêu cầu của Công Đồng Vatican II do ĐTC Thánh Gioan XXIII triệu tập. ĐTC Thánh Chủ
Chấn Gioan Phaolo II tiếp tục sứ vụ thánh và ban hành năm 1979 sau đó ngài xin Đức Chủ
Chấn Benedicto XVI cộng tác với ngài và Nova Vulgata được trọn vẹn năm 1986.

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-marcum_lt.html#6

Bản dịch nháp # 1.Mc6 . 1. 2 của Nhóm Gioan Phaolo

Et circumibat castella in circuitu docens.

7 Et convocat Duodecim et coepit eos mittere binos et dabat illis potestatem in spiritus
immundos; 8 et praecepit eis, ne quid tollerent in via nisi virgam tantum: non panem, non peram
neque in zona aes, 9 sed ut calcearentur sandaliis et ne induerentur duabus tunicis.

10 Et dicebat eis: " Quocumque introieritis in domum, illic manete, donec exeatis inde.

11 Et quicumque locus non receperit vos nec audierint vos, exeuntes inde excutite pulverem de
pedibus vestris in testimonium illis ".

12 Et exeuntes praedicaverunt, ut paenitentiam agerent; 13 et daemonia multa eiciebant et
ungebant oleo multos aegrotos et sanabant.

Hội Thánh khởi thủy được khai mở Mười Hai Tông đồ được Chúa sai đi rao giảng Tin Mừng

Hội Thánh được Chúa Giêsu thiết lập song cũng nhờ Ôn Chúa Thánh Thần và do công lao của Mười Hai tông đồ khởi thủy và các vị khác qua mọi thời đại đã hy sinh mọi sự để được sai đến với mọi dân tộc làm cho người người thành môn đệ Chúa. Hội Thánh lãnh nhận sứ vụ loan báo và thiết lập Nước Chúa nơi mọi dân tộc ngay trên trái đất này

⁶ Chúa Giêsu rao giảng Tin Mừng rảo bước từ làng này đến làng kia. ⁷ Ngài quy tụ nhóm Mười Hai Tông Đồ và từng hai người Ngài khởi sự sai họ ra đi, và ban cho họ quyền năng xua đuổi tà ma ô uế.

⁸ Ngài truyền cho các tông đồ trên đường rao giảng thì trừ cây gậy ra không đem theo một thứ gì: không bánh, không túi xách, không tiền bạc dắt theo thắt lưng, ⁹ mang dép song không mặc hai áo.

¹⁰ Và Ngài nói với các tông đồ: "Anh em vào nhà nào, thì lưu lại nơi ấy cho đến lúc ra đi. ¹¹ Chỗ nào chẳng đón nhận anh em hay chẳng nghe lời anh em thì hãy ra khỏi nơi ấy, và rũ đất bụi dưới chân làm chứng cứ."

¹² Các tông đồ ra đi rao giảng lòng ăn năn hối cải, ¹³ xua trừ nhiều ma quỷ, và xúc dầu mà chữa lành nhiều kẻ bệnh tật yếu đau.

30 Et convenientes apostoli ad Iesum renuntiaverunt illi omnia, quae egerant et docuerant. 31 Et ait illis: " Venite vos ipsi seorsum in desertum locum et requiescite pusillum ". Erant enim, qui veniebant et redibant, multi, et nec manducandi spatium habebant. 32 Et abierunt in navi in desertum locum seorsum. 33 Et viderunt eos abeuntes et cognoverunt multi; et pedestre de omnibus civitatibus concurrerunt illuc et praevenierunt eos. 34 Et exiens vidit multam turbam et misertus est super eos, quia erant sicut oves non habentes pastorem, et coepit docere illos multa.

³⁰ Các tông đồ về quây quần bên Chúa Giêsu tường trình cho Ngài những gì họ đã làm và những lời họ đã dạy dân chúng.

³¹ Song người ta tới đông quá, các tông đồ không được rảnh mà ăn nữa nên Ngài bảo họ: "Anh em hãy lui vào chỗ vắng vẻ mà nghỉ ngơi đôi chút". ³² Vậy các tông đồ lên thuyền đi đến một chỗ thanh vắng.

[6] Chúa Giêsu tuyển ra **Nhóm Mười Hai**, để các vị sống bên Ngài và phụ lực với Ngài ra đi rao giảng Lời Chúa, các vị được ban năng quyền trừ ma quỷ:

- Ông **Simon** được Ngài cải danh thành **Phêrô** (Đá Tảng) đứng đầu nhóm,
 - **Andrê** anh em ông **Phêrô**,
 - Hai ông **Giacôbê** và em **Gioan** con ông Zêbêdê
 - tiếp đến là các ông **Philip**, **Barthôlômêô**, **Matthêu**, **Thôma**, **Giacôbê** con của ông Alphê, **Thadêô**, **Simôn nhóm Nhiệt thành**, ¹⁹ và **Matthias** [thay thế cho **Giuda Iscariôt**, là kẻ phản bội] Xin kể thêm **PhaoLô** một tông đồ đặc biệt vốn đã từng hăng say bách hại Hội Thánh tiên khởi song được ơn trở lại và được chọn riêng làm Tông Đồ Dân Ngoại.
-

³³ Thấy Chúa và nhóm tông đồ đi đâu, thì nhiều người đã đoán biết ngay nơi Chúa và các tông đồ sẽ đến; cho nên từ hết các thành người ta lũ lượt đổ dồn đến đây, cả trước khi thuyền các tông đồ cập bến.

³⁴ Vừa ra khỏi thuyền thì Đức Giêsu đã thấy đông đảo dân chúng, và Ngài chạnh lòng thương xót họ vì họ như đàn chiên không người chăn giữ, và Ngài lên tiếng giảng dạy cho họ nhiều điều.

35 Et cum iam hora multa facta esset, accesserunt discipuli eius dicentes: " Desertus est locus hic, et hora iam est multa; 36 dimitte illos, ut euntes in villas et vicos in circuitu emant sibi, quod manducant ". 37 Respondens autem ait illis:

" Date illis vos manducare ". Et dicunt ei: "

Euntes emamus denariis ducentis panes et dabimus eis manducare? ".

38 Et dicit eis: " Quot panes habetis? Ite, videte ". Et cum cognovissent, dicunt: "

Quinque et duos pisces ". 39 Et praecepit illis, ut accumbere facerent omnes secundum contubernia super viride fenum. 40 Et discubuerunt secundum areas per centenos et per quinquagenos.



Tiên báo Mậu Nhiệm Thánh Thể lần thứ nhất

Với 5 chiếc bánh và 2 con cá, Chúa nuôi hơn 5000 người ăn no nê.

Hội Thánh là tất cả mọi người được Lời Chúa mời gọi thành Dân Chúa, và được nuôi dưỡng bằng Mình Thánh Chúa Kitô. Khi dân chúng đói bụng được thiết đãi với bữa ăn no nê thì Chúa cũng dùng làm ví dụ tiên báo Phép Thánh Thể.

³⁵ Khi thấy giờ giấc đã khá muộn, các tông đồ đến gặp Ngài mà nói: "Chốn này thanh vắng lại đã khá trễ, ³⁶ vậy xin Thầy cho giải tán đám đông, để họ đến các nông trại, và làng mạc quanh đây mà mua thức ăn".

³⁷ Ngài đáp lại nói với các tông đồ: "**Vậy chính anh em hãy cho dân chúng ăn đi!**" Họ nói với Ngài: "Thế thì chúng con phải xuất ra hai trăm đồng bạc mà mua bánh cho ngần này người ăn sao?"

³⁸ Ngài lại nói rằng: "**Anh em đi xem thử có được mấy chiếc bánh?**" Sau khi đã biết rồi họ thưa: "**Có năm chiếc bánh và hai con cá mà thôi**".

³⁹ Ngài bảo các tông đồ ra lệnh chia dân chúng theo ra từng đám năm ngả mình trên thảm cỏ xanh để chờ ăn tiệc. ⁴⁰ Dân chúng ngả mình xuống làm thành đám này đám kia, chỗ thì một trăm, chỗ thì năm mươi người.

[37] Denarium là đồng bạc thời ấy do Hoàng Đế Roma đúc, trị giá công nhật một người thợ. Chúa Giê-su bị Giu-Đa bán với 30 đồng bạc này

[39] accumbere, recumbere (Marco 6:22) Người Do Thái thời ấy khi ăn tiệc thì khách được mời 'accumbere' hay 'recumbere' thông thả nằm duỗi ra theo từng mâm hay thõai tròn, và được chủ nhà cho đầy tớ [ở đây là các tông đồ] đem thức ăn đến hầu hạ. Có thể đám đàn bà và trẻ em thì kẻ ngồi người đứng mà ăn nên khó lòng đếm được là bao nhiêu

[Photo: blog.yes24.com]



[38] Theo Tin Mừng Gioan thì có một em bé đem theo 5 chiếc bánh và 2 con cá đủ cho em ăn song theo lời Chúa xin, em rộng lòng dâng hiến. Thiển nghĩ Chúa cho em ngồi trong lòng khi dâng lời chúc tụng Chúa CHA. Xin nghe Gioan:

⁵ Đức Giê-su ngược mắt nhìn thấy đông dân chúng đến với Ngài rất đông, Ngài nói với tông đồ Philip: "Mua đâu đủ được bánh cho dân chúng ăn?" ⁶ Ngài nói vậy để thử lòng tông đồ vì Ngài đã biết trước điều Ngài sắp làm. ⁷ Ông Philip đáp lại Ngài: "Mua đến hai trăm đồng cũng chẳng đủ cho mỗi người được vài miếng!" ⁸ Một tông đồ khác, An-rê, anh em của Simôn Phê-rô nói với Ngài: ⁹ "Thưa Thầy, đây có một em bé mang theo năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá; song ngần

ấy thì thắm vào đâu cho bấy nhiêu người?"¹⁰ Đức Giêsu nói: "Anh em cho người ta ngồi xuống". Nơi ấy có nhiều cỏ. Người ta ngồi xuống, xem chừng cũng đến năm ngàn người. (Gioan 5: 5-10)

41 Et acceptis quinque panibus et duobus piscibus, intuens in caelum benedixit et fregit panes et dabat discipulis suis, ut ponerent ante eos; et duos pisces divisit omnibus.

42 Et manducaverunt omnes et saturati sunt;

43 et sustulerunt fragmenta duodecim cophinos plenos, et de piscibus.

44 Et erant, qui manducaverunt panes, quinque milia virorum.

⁴¹ Chúa Giêsu cầm lấy năm chiếc bánh và hai con cá, ngước mặt lên trời chúc tụng Chúa Cha, đoạn Chúa bẻ bánh ra và cứ tiếp tục ban cho các tông đồ để họ đãi dân chúng ăn. Hai con cá, Chúa Giêsu cũng chia cho mọi người nhu vậy.

⁴² Ai nấy đều ăn và ăn no nê. ⁴³ Và các tông đồ đã cho thu lượm lại được mười hai giỏ đầy mảnh vụn. ⁴⁴ Đếm theo phái nam (chưa kể đàn bà và trẻ em) thì số người ăn bánh là năm ngàn người .

Chúa Giêsu đi trên mặt nước

45 Et statim coegit discipulos suos ascendere navem, ut praecederent trans fretum ad Bethsaidam, dum ipse dimitteret populum. 46 Et cum dimisisset eos, abiit in montem orare.

⁴⁵ Liên sau đó, Ngài truyền các tông đồ lên thuyền đi ngay đến Bethsaida, trong lúc Ngài cho dân chúng giải tán. ⁴⁶ Từ biệt các tông đồ rồi, Ngài lên núi cầu nguyện.

47 Et cum sero factum esset, erat navis in medio mari, et ipse solus in terra.

48 Et videns eos laborantes in remigando, erat enim ventus contrarius eis, circa quartam vigiliam noctis venit ad eos ambulans super mare et volebat praeterire eos.

49 At illi, ut viderunt eum ambulans super mare, putaverunt phantasma esse et exclamaverunt; 50 omnes enim eum viderunt et conturbati sunt. Statim autem locutus est cum eis et dicit illis: " **Confidite, ego sum; nolite timere!** " .

⁴⁷ Trời tối đen, thuyền thì lênh đênh giữa biển; còn trên đất thì chỉ một mình Ngài.

⁴⁸ Khoảng canh tư đêm ấy, thấy họ phải chèo chống vì có gió ngược, nên Ngài bước đi trên biển mà đến cùng họ; và Ngài muốn đi đằng trước họ. ⁴⁹ Các tông đồ thấy Ngài đi trên biển thì kêu la lên ngỡ Ngài là ma. ⁵⁰ Các ông đều nhìn thấy Ngài và bàng hoàng.

Tức khắc Ngài lên tiếng và bảo họ: "**Cứ yên tâm đi! Chính là Thầy đây! Đừng sợ!**".

51 Et ascendit ad illos in navem, et cessavit ventus. Et valde nimis intra se stupebant;

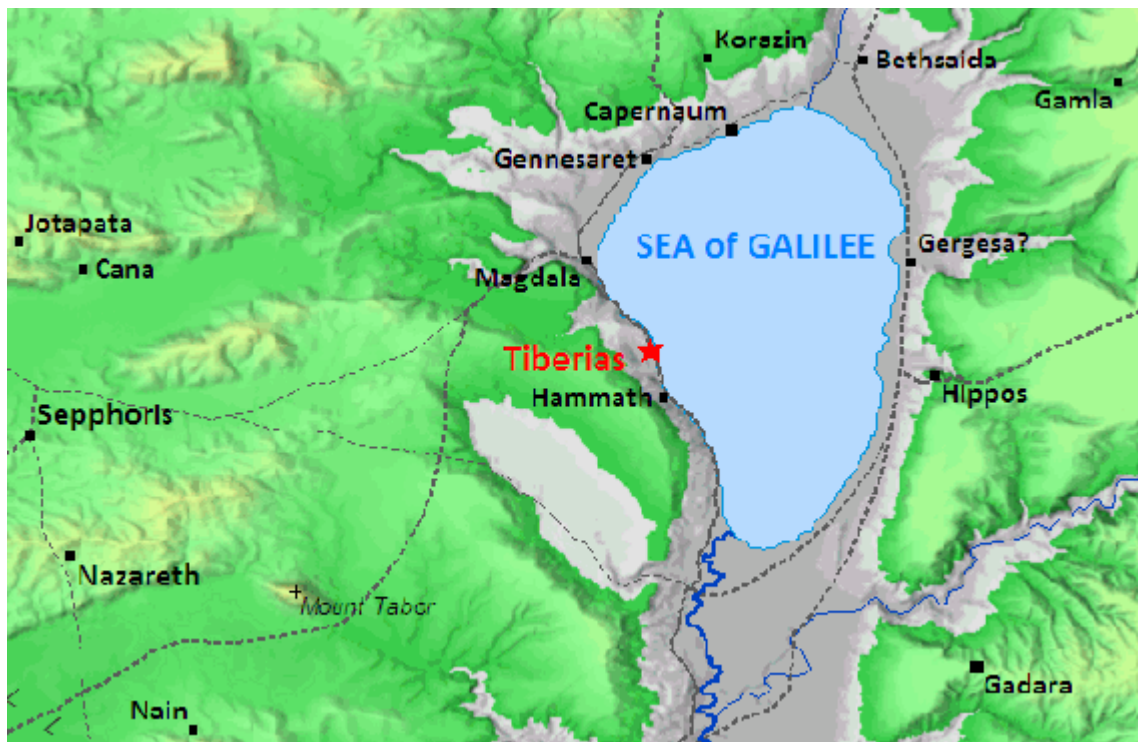
52 non enim intellexerant de panibus, sed erat cor illorum obcaecatum.

⁵¹ Rồi Ngài lên thuyền với các tông đồ, và gió lặng.

Các tông đồ, bàng hoàng đến cực độ, ⁵² lòng họ càng còn u tối vì ngay cả về Phép Lạ Năm Chiếc Bánh họ cũng vẫn chưa hiểu gì.

[47] **Canh và Giờ:** Một ngày Do Thái theo văn hóa thời Chúa chia ra *ban đêm* có 4 canh, mỗi canh 3 tiếng, và *ban ngày* 12 giờ. Giờ#1 ngày mới - vd NGÀY THỨ SÁU CHỊU NẠN khởi đầu khi mặt trời lặn nên ngày đi sớm hơn ngày Roma hay VN 6 giờ vì thế khi bên Roma vẫn còn là 6:00 PM thì tại Do Thái giờ#1 Canh #1 khởi đầu. Ta hay gọi Thứ Năm Tuần Thánh song chính ra là giờ #1 NGÀY THỨ SÁU CHỊU NẠN. Đó là giờ Chúa cử hành Thánh Lễ Đầu Tiên ban Tiệc Thánh Thể. Canh 2 thì Chúa đang cầu nguyện trong Vườn Cây Dầu. Sang canh 3 (từ 1:00AM -3:00 AM) Chúa bị GiuĐa phản bội và bị bắt giao cho thượng tế CaiPha và Hội Đồng lên án tử hình. Trước khi hết canh 4 và trước khi gà gáy vào hừng đông thì thánh Pherô đã chối Chúa 3 lần. Chúa bị tra vấn trước tòa Philato và bị đánh đòn rồi vác Thánh Giá lên Núi Sọ và bị đóng đinh vào khoảng giờ thứ #6 tức giữa trưa. Chúa thở hơi cuối cùng lúc giờ #9 tức 3 giờ chiều và được rước khỏi Thánh Giá và mai táng trước giờ thứ #12 khi NGÀY THỨ NHẤT (NGÀY THỨ SÁU) chấm dứt vì 6:00 PM là khởi đầu NGÀY THỨ NHÌ CHUA NGHỈ NGOI NGOI TRONG MỒ cũng là ngày Sabat. NGÀY THỨ BA - Chúa Nhật - là NGÀY VUI MỪNG vì Chúa đã sống lại huy hoàng

[50] Câu này Bản Hy Lạp viết rằng *Marc 6:50 ho de euthus elalêsen met' autôn, kai legei autois: tharseite, egô eimi; mê phobeisthe*. Bản Latin Vulgata rằng: *Marc 6:50 Statim autem locutus est cum eis et dicit illis: " Confidite, ego sum; nolite timere! "*. Theo văn mạch xin đọc EGO EIMI / EGO SUM ra **Chính là Thầy đây** - để các tông đồ khởi sợ song câu này từ miệng Chúa phán ra nên còn có thể đọc theo nghĩa chính là Chúa Tự Xưng Danh : **Danh của YHWH - I AM WHO I AM - TA HIỆN HỮU**. theo hình hài GIÊSU song giữa đất trời bao la.



Hoạt động của Chúa GiêSu và các tông đồ tại Gennêsaret

53 Et cum transfretassent in terram, pervenerunt Gennesaret et applicuerunt.
 54 Cumque egressi essent de navi, continuo cognoverunt eum
 55 et percurrentes universam regionem illam coeperunt in grabatis eos, qui se male habebant, circumferre, ubi audiebant eum esse. 56 Et quocumque introibat in vicis aut in civitates vel in villas, in plateis ponebant infirmos; et deprecabantur eum, ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent; et, quotquot tangebant eum, salvi fiebant.

⁵³ Thầy trò Chúa GiêSu qua Biển Hồ rồi thì cập bến Gennêsaret. ⁵⁴ Chúa GiêSu ra khỏi thuyền, thì ngay tức khắc người ta nhận ra Ngài.

⁵⁵ Họ chạy đi báo khắp nơi. Người người khắp cả vùng lại bắt đầu khiêng kẻ ốm đau trên chõng đến với Ngài. Hễ nghe Ngài có mặt ở đâu thì họ đến đó.

⁵⁶ Và bất cứ Ngài đi đến đâu thì thiên hạ đem đặt những kẻ yếu liệt trên đường xá công cộng nơi làng mạc hay nơi thành thị hay và nài xin Ngài cho họ đụng đến Ngài, dầu chỉ là đụng đến tua áo choàng của Ngài. Ai ai đụng đến Ngài, thì thấy được cứu chữa.

Hội Thánh khi vừa được sơ lập tại các thành chung quanh Biển Hồ Galile như Caparnaum, Magdala, Bethsaida, Gennesaret ... rồi xa hơn đến tận Tyrô, Sidon ... vượt qua sông Jordan đến vùng Thập Tỉnh ... xuống miền Samaria và Jerusalem và phụ cận để quy tụ Đoàn Chiên gồm mọi sắc tộc và ngôn ngữ thì đã bị nhiều nhóm chống phá. Trước hết xin kể đến Cửa Hòa Ngục do Chúa Quý Bêel-zêbul tức Satan và đồng bọn. Kẻ thù này vô hình song rất mưu mô và có sức mạnh vừa trực tiếp đánh phá khi ám các nạn nhân vừa xúi giục nhóm ký lục Biệt Phái phe Sadốc và phe nhà Vua Herodê chống lại và sát hại Chúa. Mỗi phe nhóm có lý do riêng như phe Herodê thì sợ Chúa tranh ngôi (Marco 3:6) còn Phe Biệt Phái thì cho rằng nhân danh Thượng Đế phải giết bỏ GiêSu vì GiêSu phạm tội phá bỏ Luật Lệ Moisé và truyền thống cổ nhân.

Ý định của Chúa là xây Hội Thánh trên Đá Tảng Pherô là loài người tuy nhiều thiếu sót song có trọng trách giữ gìn và phát huy Hội Thánh cho nên Chúa hứa sẽ diu dắt Hội Thánh và Cửa Hòa Ngục không thể đánh bại được.... Các điều này được Chương 7 và kế tiếp tuần tự trình bày sau. Riêng Chương 6 Marco có ghi chú đoạn sau đây về âm mưu của vua Herode

Vua Hêrôđê lo sợ về Chúa GiêSu.

14 Et audivit Herodes rex; manifestum enim factum est nomen eius. Et dicebant: " Ioannes Baptista resurrexit a mortuis, et propterea inoperantur virtutes in illo ".

15 Alii autem dicebant: " Elias est ". Alii vero dicebant: " Propheta est, quasi unus ex prophetis ". 16 Quo audito, Herodes aiebat: " Quem ego decollavi Ioannem, hic resurrexit! ".

¹⁴ Vua Hêrôđê nghe người ta đồn về Đức GiêSu, vì Ngài đã hiển danh, rằng: " Đó chính là ông Gioan Tẩy giả đã sống lại từ cõi chết, vì thế ông GiêSu có sức làm nhiều phép lạ". ¹⁵ Kẻ khác rằng: " Ông GiêSu chính là ông tiên tri Êlyá đó!". Những người khác thì lại nói rằng: " Ông GiêSu chính là một vị tiên tri như các vị tiên tri thời xưa". ¹⁶ Nghe thế, vua Hêrôđê mới cho rằng: " Ông GiêSu chính là ông Gioan ta đã trảm quyết nay sống lại rồi!"

[16] Phe công an chìm của vua Herodê âm mưu với phe Biệt Phái để giết Chúa (Marco 3:6). Họ báo cáo lo sợ Chúa muốn tranh ngôi nhất là sau Phép Lạ Năm Chiếc Bánh vì nghe một số dân chúng định tôn vinh Chúa làm vua (Gioan 5: 15), Vua lại bị việc chặt đầu thánh Gioan Tẩy Giả ám ảnh nên rất sợ và đồng ý cho giết Chúa song có vài người Biệt Phái tốt bụng khuyên Chúa tránh mặt kéo bị giết. Xin nghe LuCa 13:31-33 kể:

³¹ Cũng vào giờ ấy, có mấy người Biệt phái đến gặp Đức GiêSu khuyến cáo rằng: "Ông nên đi khỏi Jerusalem vì vua Hêrôđê đang tìm giết ông". ³² Ngài bảo họ: "Các ông hãy đi nói với con cáo đó: Nay! Hôm nay và ngày mai Ta trừ quỷ và thực hiện các việc chữa lành; và ngày thứ ba Ta hoàn tất. ³³ Song dù là hôm nay, dù là ngày mai, dù là ngày mốt, Ta phải vẫn phải tiếp tục lên đường vì chẳng lẽ Đấng Tiên Tri lại phải chịu chết ngoài thành Jerusalem hay sao?".¹

³⁴ "Jerusalem ơi! Jerusalem hỡi! Người từng giết hại các tiên tri rồi từng ném đá những người đã được sai đến cùng người! Đã bao lần Ta muốn thu họp con cái người lại như gà mẹ dương đôi cánh ấp ủ gà con song người chẳng chịu ³⁵ Thôi thì nhà của các người đành bỏ mặc cho các người lo liệu lấy (Gieremya 7:1-15; 12:7).

Còn Ta, Ta bảo các người: các người sẽ chẳng thấy Ta cho đến ngày các người sẽ tuyên xưng rằng: "Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến!" (Thv 118:26)

PHỤ CHÚ

Sau đây là câu chuyện vua Herodê cho chặt đầu Thánh Gioan Tẩy Giả (Marco 6:17-29)

¹⁴ Vua Hêrôđê nghe người ta đồn về Đức GiêSu, vì Ngài đã hiển danh, rằng: " Đó chính là ông Gioan Tẩy giả đã sống lại từ cõi chết, vì thế ông GiêSu có sức làm nhiều phép lạ".

¹⁵ Kẻ khác rằng: " Ông GiêSu chính là ông tiên tri Êlyá đó!". Những người khác thì lại nói rằng: " Ông GiêSu chính là một vị tiên tri như các vị tiên tri thời xưa". ¹⁶ Nghe thế, vua Hêrôđê mới cho rằng: " Ông GiêSu chính là ông Gioan ta đã trảm quyết nay sống lại rồi!"

¹⁷ Ipse enim Herodes misit ac tenuit Ioannem et vinxit eum in carcere propter Herodiam uxorem Philippi fratris sui, quia duxerat eam.

¹⁸ Dicebat enim Ioannes Herodi: " Non licet tibi habere uxorem fratris tui ".

¹⁹ Herodias autem insidiabatur illi et volebat occidere eum nec poterat:

²⁰ Herodes enim metuebat Ioannem, sciens eum virum iustum et sanctum, et custodiebat eum, et, audito eo, multum haesitabat et libenter eum audiebat.

¹⁷ Nguyên do là vì vua Hêrôđê đã sai đi bắt giam ông Gioan và xiềng ông trong ngục, vì vua đã cưới bà Hêrôđia nguyên là vợ của Philip, anh ông. ¹⁸ Ông Gioan đã ngăn cản vua rằng: "Ngài không được phép lấy vợ của người anh làm vợ mình ". ¹⁹ Bà Hêrôđia căm thù ông Gioan, muốn giết ông lắm nhưng không được ²⁰ vì vua Hêrôđê nể sợ ông, nên vẫn che chở ông bởi biết ông là người công chính và lành thánh. Nghe ông Gioan trách cứ thì thâm tâm vua Hêrôđê phân vân nhiều nỗi nhưng lại vẫn thích nghe.

²¹ Et cum dies opportunus accidisset, quo Herodes natali suo cenam fecit principibus suis et tribunis et primis Galilaeae, ²² cumque introisset filia ipsius Herodias et saltasset, placuit Herodi simulque recumbentibus. Rex ait puellae: " Pete a me, quod vis, et dabo tibi ".

²³ Et iuravit illi multum: " Quidquid petieris a me, dabo tibi, usque ad dimidium regni mei ".

²¹ Và ngày thuận tiện đã đến: nhân lễ sinh nhật mình, vua Hêrôđê thết tiệc đãi triều thần và thân hào xứ Galilê. ²² Con gái của bà Hêrôđia ra trình diễn một vũ điệu, và đã làm vua cùng khách dự tiệc thích thú. Nhà vua nói với cô gái: "Con muốn gì thì cứ xin, Trẫm sẽ ban". ²³ Và ông thề với nó: "Nếu con xin, dù là một nửa nước của Trẫm thì Ta cũng ban".

²⁴ Quae cum exisset, dixit matri suae: " Quid petam? ". At illa dixit: " Caput Ioannis Baptistae ".

²⁵ Cumque introisset statim cum festinatione ad regem, petivit dicens: " Volo ut protinus des mihi in disco caput Ioannis Baptistae ".

²⁶ Et contristatus rex, propter iusiurandum et propter recumbentes noluit eam decipere;

²⁷ et statim misso spiculatore rex praecepit afferri caput eius. Et abiens decollavit eum in carcere

²⁸ et attulit caput eius in disco; et dedit illud puellae, et puella dedit illud matri suae.

²⁹ Quo audito, discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento.¹⁴.

²⁴ Cô gái ra hỏi mẹ nó: "Con phải xin gì?". Mẹ nó nói " Xin cái đầu của ông Gioan Tẩy giả" ²⁵ Tức khắc, nó xăm xăm đến cùng nhà vua, thỏ thẻ rằng: "Con xin nhà vua ban cho con cái đầu của ông Gioan Tẩy Giả đặt trên một chiếc khay". ²⁶ Nhà vua rất buồn phiền, nhưng vì đã lỡ thề với nó, cùng vì nể mặt khách dự tiệc, thì không muốn từ chối nó. ²⁷ Nhà vua sai thị vệ đem đầu Gioan đến. Thị vệ chặt đầu ông Gioan trong ngục, ²⁸ và bưng chiếc khay có đầu ông ra trao cho cô gái, rồi cô gái trao lại cho mẹ nó. ²⁹ Nghe tin, môn đồ ông đến xin thi thể ông và chôn cất trong mồ.

Bản Latinh Nova Vulgata được làm thời kèm theo để kính mong quý vị góp ý và kiểm điểm thêm thắt cho bản dịch Marco được tốt đẹp hơn. Bản Latinh Nova Vulgata mang nhiều điều chỉnh nên khác với Bản Vulgata nhiều chỗ. Chúng ta không nghiên cứu và trích dẫn các sai biệt với Bản Vulgata ở đây

Kính cảm tạ và kính chúc Năm Mới vạn an trong Chúa.

8 Thg 2, 2016-02-08

LsNguyenCongBinh@gmail.com